

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 65 (1939)
Heft: 23

Artikel: Freie Uebersetzung
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-475419>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Illustrierte Diskussion

„So öppis kann nur ein Esel behaupten!“

Basler Dilemma

Der Pepi i der Spalevorstadt hät am Radio ghört, daß d'Italiäner Albanie bsetzt händ. Er fragt syn

Bapä: «Du, Bapä, wärden jetzt s' Saräsins i der Talbe (St. Alban) Tschingge?»

Moll

Peter: «Nei au, scho halbi föifi!»
«Emil, Löu du, chansch nümme latinisch; dört steit jo, todsicher geit die Uhr lätz!»

ch.

Freie Uebersetzung

Zwei Akademiker kommen etwas angeduselt bei der Kirche vorbei. Unter dem Zifferblatt der Kirchenglocke stehen die lateinischen Worte «mors certa, hora incerta» (Der Tod ist sicher, die Stunde aber ungewiß).

BERN-Besucher

treffen sich in der

Bellevue Palace-Bar



Einmal in Zürich

Einmal in die

Lambeth-Bar

saugemütlich

RESTAURANT FELDHOFF

Ecke Birmensdorfer- u. Bremgartenstraße
Tram 3 und 5 — Halt Aemliherstraße